



# Table of Contents 2009 Jahresinhaltsverzeichnis

62nd Volume / 62. Jahrgang

Author index	Autorenverzeichnis
<b>Bender, Willi</b> Preserving Brickmaking Tradition – the Tuilerie-Briqueterie Pierre Lanter, Hochfelden-Alsace/France 8/36	<b>Bender, Willi</b> Bewahrte Zieglertradition – die Tuilerie-Briqueterie Pierre Lanter, Hochfelden-Elsass/Frankreich 8/36
<b>Driver, Michael Stuart</b> Sustainability and the British brick industry 1–2/42	<b>Driver, Michael Stuart</b> Nachhaltigkeit und die britische Ziegelindustrie 1–2/42
<b>Dufourni, Laurie</b> Houses of sustainability 1–2/40	<b>Dufourni, Laurie</b> Nachhaltige Gebäude 1–2/40
<b>Fischer, Anett</b> Clemson Brick Forum 2009 dedicated to “Greener Brick Manufacturing” 12/17	<b>Fischer, Anett</b> Clemson Brick Forum 2009 widmet sich der „Umweltbewussteren Ziegelherstellung“ 12/17
<b>Gierga, Michael</b> The Energy Saving Ordinance 2009 as a new challenge for the manufacturers of masonry bricks 8/11	<b>Gierga, Michael</b> Die Energieeinsparverordnung 2009 als neue Herausforderung für die Hersteller von Mauerziegeln 8/11
<b>Haeffner, Mathias</b> Industrial humidity transmitters in roof tile production 3/58	<b>Haeffner, Mathias</b> Einsatz von Industriefeuchte-Messumformern in der Dachziegelherstellung 3/58
<b>Junge, Karsten; Tretau, Anne</b> Concepts for reducing exhaust air loss from dryers in the brick and tile industry 11/21	<b>Junge, Karsten; Tretau, Anne</b> Konzepte zur Verminderung des Abluftverlustes von Trocknern in der Ziegelindustrie 11/21
<b>Junge, Karsten; Tretau, Anne; Jung, Dominic</b> Influence of the inner surface of drying green ceramic products on their moisture-dependent tensile strength 5/28	<b>Junge, Karsten; Tretau, Anne; Jung, Dominic</b> Einfluss der inneren Oberfläche trocknender keramischer Rohlinge auf deren feuchteabhängige Zugfestigkeit 5/28
<b>Koch, Gerhard</b> Sustainable construction and high architectural quality – A contradiction? 1–2/28	<b>Koch, Gerhard</b> Nachhaltiges Bauen und hohe architektonische Qualität – Ein Widerspruch? 1–2/28
<b>Liebl, Joseph</b> Practical pointers for brick and tile producers 6–7/25	<b>Liebl, Joseph</b> Erfahrungen aus der Praxis der Ziegelherstellung 6–7/25
<b>Liepach, Katharina</b> CO <sub>2</sub> emissions trading from 2013 on: The framework is complete – details still unclear 6–7/16	<b>Liepach, Katharina</b> CO <sub>2</sub> -Emissionshandel ab 2013: Der Rahmen steht – Details noch unklar 6–7/16

Author index	Autorenverzeichnis
<b>Meyer, Udo</b> New regulations for flat clay lintels	<b>Meyer, Udo</b> Neue Regelungen für Ziegelflachstürze
5/18	5/18
<b>Oberpichler, Klaus</b> Possibilities for optimizing existing roofing tile models	<b>Oberpichler, Klaus</b> Optimierungsmöglichkeiten für bestehende Dachziegelmodelle
5/34	5/34
<b>Panitz, Christian</b> CFD flow investigation of a tunnel dryer for drying of backing bricks	<b>Panitz, Christian</b> CFD-Strömungsuntersuchung eines Tunnelrockners zur Trocknung von Hintermauerziegeln
3/20	3/20
<b>Röhling, Simone; Walter, Reinhard; Krakow, Lutz</b> The brick clays from Northern Sumatra, Republic of Indonesia	<b>Röhling, Simone; Walter, Reinhard; Krakow, Lutz</b> Die Ziegeltonne von Nordsumatra, Republik Indonesien
9/44	9/44
<b>Strohmenger, Patrick</b> Heat recovery with flue gas heat exchangers on ceramic kilns	<b>Strohmenger, Patrick</b> Wärmerückgewinnung mit Rauchgas-Wärmetauschern an keramischen Öfen
8/30	8/30
New energy-saving tunnel kiln for Grasten Teglvaerk A/S	Neuer energiesparender Tunnelofen für Grasten Teglvaerk A/S
11/40	11/40
<b>Sykes, Christophe; Lins, Christine</b> The Renewable Energy House – Listed building and technology showcase	<b>Sykes, Christophe; Lins, Christine</b> Das Haus der Erneuerbaren Energien – Denkmalschutz und Demonstrationsobjekt moderner Technologie
1–2/10	1–2/10
<b>Vieira Paschoalique, Christine; Macho, Karl</b> Unfired industrial loam brick buildings with passive house standard	<b>Vieira Paschoalique, Christine; Macho, Karl</b> Lehmziegel-Gebäude mit Passivhaus-Standard
1–2/18	1–2/18
<b>Vogt, Stefan</b> The role of the combined heat system in the brick plant	<b>Vogt, Stefan</b> Zur Rolle des Wärmeverbundes im Ziegelwerk
9/23	9/23
<b>Vogt, Stefan; Beckmann, Michael</b> Optimization fo brick settings	<b>Vogt, Stefan; Beckmann, Michael</b> Optimierung von Ziegelbesätzen
6–7/39	6–7/39
<b>Vogt, Stefan; Leu, Eric; Hundt, Christian</b> Experience with low-energy drying of backing bricks	<b>Vogt, Stefan; Leu, Eric; Hundt, Christian</b> Erfahrungen mit der Niedrigenergetrocknung von Hintermauerziegeln
4/10	4/10
<b>Wagner, Christian; Schmid, Markus</b> Shrinkage measurement in real time supports ChoriTherm drying	<b>Wagner, Christian; Schmid, Markus</b> Schwindungsmessung in Echtzeit unterstützt ChoriTherm-Trocknung
3/61	3/61
<b>48th Würzburg Brick and Tile Training Course – a forum for advanced training</b>	<b>48. Würzburger Ziegellehrgang – ein Forum für die Weiterbildung</b>
11/8	11/8
<b>Ceramitec 2009 – Preview</b>	<b>Ceramitec 2009 – Vorberichte</b>
10/26	10/26
<b>Ceramitec 2009 – platform of the international ceramic sector</b>	<b>Ceramitec 2009 – Plattform der internationalen Keramikbranche</b>
12/8	12/8

Subject index	Sachverzeichnis
<b>Application techniques</b> New regulations for flat clay lintels	<b>Anwendungstechniken</b> Neue Regelungen für Ziegelflachstürze
5/18	5/18
<b>Brick- and tilemaking</b> Practical pointers for brick and tile producers	<b>Brennen</b> Optimierung von Ziegelbesätzen
6–7/25	6–7/39
<b>Brick plants</b> Preserving Brickmaking Tradition – the Tuilerie-Briqueterie Pierre Lanter, Hochfelden-Alsace/France	Wärmerückgewinnung mit Rauchgas-Wärmetauschern an keramischen Öfen
8/36	8/30
<b>Ceramitec 2009</b> Ceramitec 2009 – Preview	Neuer energiesparender Tunnelofen für Grasten Teglvaerk A/S
10/26	11/40
Ceramitec 2009 – platform of the international ceramic sector	<b>Ceramitec 2009</b> Ceramitec 2009 – Vorberichte
12/8	10/26
<b>Clemson Brick Forum 2009</b> Clemson Brick Forum 2009 dedicated to "Greener Brick Manufacturing"	Ceramitec 2009 – Plattform der internationalen Keramikbranche
12/17	12/8
	<b>Clemson Brick Forum 2009</b> Clemson Brick Forum 2009 widmet sich der „Umweltbewussteren Ziegelherstellung“
	12/17

Subject index	Sachverzeichnis
<b>Combined heat systems</b>	<b>Emissionen</b>
The role of the combined heat system in the brick plant 9/23	CO <sub>2</sub> -Emissionshandel ab 2013: Der Rahmen steht – Details noch unklar 6–7/16
<b>Dryers</b>	<b>Energieeinsparverordnung</b>
CFD flow investigation of a tunnel dryer for drying of backing bricks 3/20	Die Energieeinsparverordnung 2009 als neue Herausforderung für die Hersteller von Mauerziegeln 8/11
<b>Drying</b>	<b>Festigkeit</b>
Experience with low-energy drying of backing bricks 4/10	Einfluss der inneren Oberfläche trocknender keramischer Rohlinge auf deren feuchteabhängige Zugfestigkeit 5/28
Concepts for reducing exhaust air loss from dryers in the brick and tile industry 11/21	<b>Feuchtemessung</b>
<b>Emissions</b>	Einsatz von Industriefeuchte-Messumformern in der Dachziegelherstellung 3/58
CO <sub>2</sub> emissions trading from 2013 on: The framework is complete – details still unclear 6–7/16	<b>Modelloptimierung bei Dachziegeln</b>
<b>Energy Saving Ordinance</b>	Optimierungsmöglichkeiten für bestehende Dachziegelmodelle 5/34
The Energy Saving Ordinance 2009 as a new challenge for the manufacturers of masonry bricks 8/11	<b>Nachhaltige Bauweise</b>
<b>Firing</b>	Das Haus der Erneuerbaren Energien – Denkmalschutz und Demonstrationsobjekt moderner Technologie 1–2/10
Optimization fo brick settings 6–7/39	Lehmziegel-Gebäude mit Passivhaus-Standard 1–2/18
Heat recovery with flue gas heat exchangers on ceramic kilns 8/30	Nachhaltiges Bauen und hohe architektonische Qualität – Ein Widerspruch? 1–2/28
New energy-saving tunnel kiln for Grasten Teglværk A/S 11/40	Nachhaltige Gebäude 1–2/40
<b>Measurement of humidity</b>	Nachhaltigkeit und die britische Ziegelindustrie 1–2/42
Industrial humidity transmitters in roof tile production 3/58	<b>Rohstoffe</b>
<b>Model Optimization of roofing tiles</b>	Die Ziegeltone von Nordsumatra, Republik Indonesien 9/44
Possibilities for optimizing existing roofing tile models 5/34	<b>Schwindungsmessung</b>
<b>Raw materials</b>	Schwindungsmessung in Echtzeit unterstützt ChoriTherm-Trocknung 3/61
The brick clays from Northern Sumatra, Republic of Indonesia 9/44	<b>Trocknen</b>
<b>Shrinkage measurement</b>	Konzepte zur Verminderung des Abluftverlustes von Trocknern in der Ziegelindustrie 11/21
Shrinkage measurement in real time supports ChoriTherm drying 3/61	<b>Trockner</b>
<b>Strength</b>	CFD-Strömungsuntersuchung eines Tunnelrockners zur Trocknung von Hintermauerziegeln 3/20
Influence of the inner surface of drying green ceramic products on their moisture-dependent tensile strength 5/28	<b>Trocknung</b>
<b>Sustainable construction</b>	Erfahrungen mit der Niedrigenergie-trocknung von Hintermauerziegeln 4/10
The Renewable Energy House – Listed building and technology showcase 1–2/10	<b>Wärmeverbund</b>
Unfired industrial loam brick buildings with passive house standard 1–2/18	Zur Rolle des Wärmeverbundes im Ziegelwerk 8/23
Sustainable construction and high architectural quality – A contradiction? 1–2/28	<b>Würzburger Ziegellehrgang 2009</b>
Houses of sustainability 1–2/40	48. Würzburger Ziegellehrgang – ein Forum für die Weiterbildung 11/8
Sustainability and the British brick industry 1–2/42	<b>Ziegelherstellung</b>
<b>Würzburg Brick and Tile Training Course 2009</b>	Erfahrungen aus der Praxis der Ziegelherstellung 6–7/25
48th Würzburg Brick and Tile Training Course – a forum for advanced training 11/8	<b>Ziegelwerk</b>
	Bewahrte Zieglertradition – die Tuilerie-Briqueterie Pierre Lanter, Hochfelden-Elsass/Frankreich 8/36

Company profiles		Werksbeschreibung	
<b>Kopilovskiy Keramitcheskij, Tomsk, Russia</b> Increase of production capacity and quality improvement for Kopilovskiy Keramitcheskij	4/34	<b>Kopilovskiy Keramitcheskij, Tomsk, Russland</b> Steigerung der Produktionskapazität und Qualitätsverbesserung für Kopilovskiy Keramitcheskij	4/34
<b>Productos Cerámicas Mora S.L., Spain</b> Cerámicas Mora achieves flexibility combined with high quality standards within a new type of combination plant	6-7/20	<b>Productos Cerámicas Mora S.L., Spanien</b> Cerámicas Mora verbindet in einem neuartigen Kombinationswerk Flexibilität mit höchsten Qualitätsansprüchen	6-7/20
<b>Uganda Clays Ltd, Kamonkoli, Uganda</b> A new brick and tile plant for Uganda Clays Ltd in Kamonkoli	8/22	<b>Uganda Clays Ltd, Kamonkoli, Uganda</b> Ein neues Ziegelwerk für Uganda Clays Ltd in Kamonkoli	8/22
<b>Gruppo Ravennate Laterizi (Gral), Alfonsine, Italy</b> The new Gral facility – Flexible production with high manufacturing capacity	8/26	<b>Gruppo Ravennate Laterizi (Gral), Alfonsine, Italien</b> Das neue Gral-Werk – flexible Produktion bei hoher Fertigungskapazität	8/26
<b>US Tile, Ione, California</b> New state-of-the-art roofing tile plant for US Tile in Ione	9/38	<b>US Tile, Ione, Kalifornien</b> Ein hochmodernes neues Dachziegelwerk für US Tile in Ione	9/38
<b>Brick factory Heluz cihlarsky prumysl v.o.s., Czech Republic</b> Heluz – One of the most modern common brick factories in Europe	10/66	<b>Brick factory Heluz cihlarsky prumysl v.o.s., Tschechien</b> Heluz – eines der modernsten Hintermauerziegelwerke Europas	10/66
<b>Terreal, Colomiers, France</b> New production line for Terreal in Colomiers	10/78	<b>Terreal, Colomiers, Frankreich</b> Neue Produktionslinie für Terreal in Colomiers	10/78
<b>Hanson Building Products, Stewardby, Bedford-Bedforshire, Great Britain</b> Market-appropriate, multifarious facing-brick production: The preparation plant of the soft-mud brick factory in Measham	10/81	<b>Hanson Building Products, Stewardby, Bedford-Bedforshire, Großbritannien</b> Marktgerechte, sortenreiche Verblendziegelherstellung: Die Aufbereitungsanlage des neuen Handform-Ziegelwerks Measham	10/81
<b>Brick factory Stary Oskol, Russia</b> Conversion of a roofing tile plant into a brick factory	10/88	<b>Brick factory Stary Oskol, Russland</b> Umbau einer Dachziegelproduktionsanlage in ein Mauerziegelwerk	10/88

Market Review Technology		Marktübersicht Technik	
<b>Bender, Willi</b> The cutter completes the extrusion – The state of the art in cutting technology	3/25	<b>Bender, Willi</b> Der Abschnneider vollendet die Strangformung – Zum Stand der Abschneidetechnik	3/25

Market Review		Marktübersicht	
<b>Denić, Vladimir</b> The Serbian brick and tile industry in 2008	8/43	<b>Denić, Vladimir</b> Die serbische Ziegelindustrie im Jahr 2008	8/43
<b>Bundesverband der Deutschen Ziegelindustrie e.V.</b> German market still dropping dramatically	9/56	<b>Bundesverband der Deutschen Ziegelindustrie e.V.</b> Deutscher Markt weiter auf dramatischer Talfahrt	9/56
<b>van Hal, E. L. J.</b> Annual report 2008 of the Royal Association of Dutch Clay Brick Manufacturers (KNB)	11/46	<b>van Hal, E. L. J.</b> Jahresbericht 2008 des Königlichen Verbands Niederländischer Ziegelhersteller (KNB)	11/46
<b>van Den Bossche, J.</b> Belgian masonry brick industry 2008	11/48	<b>van Den Bossche, J.</b> Belgische Mauerziegelindustrie 2008	11/48

Patents		Patente	
Patents	4/46; 9/53; 12/39	Patente	4/46; 9/53; 12/39

Interview		Interview	
<b>Röben Tonbaustoffe GmbH</b> Röben invests in a new German clinker plant – and consequently in the future	5/12	<b>Röben Tonbaustoffe GmbH</b> Röben investiert in neues deutsches Klinkerwerk – und damit in die Zukunft	5/12
<b>Wienerberger AG</b> Wienerberger: well-equipped for the time after the crisis thanks to extraordinary measures	10/48	<b>Wienerberger AG</b> Wienerberger: mit außergewöhnlichen Maßnahmen gut gerüstet für die Zeit nach der Krise	10/48
<b>Keyria S.A.S.</b> Keyria S.A.S. restructures for new growth	10/60	<b>Keyria S.A.S.</b> Keyria S.A.S. restrukturiert sich für neues Wachstum	10/60
<b>Pietro Cassani/Acimac</b> The Italian ceramic machinery manufacturers believe in the upswing and go with innovation	12/18	<b>Pietro Cassani/Acimac</b> Die italienischen Keramikmaschinenbauer glauben an Aufschwung und setzen auf Innovation	12/18
<b>Capaccioli S.r.l.</b> Capaccioli S.r.l. shows off their Aral M650 extruder at Ceramitec	12/21	<b>Capaccioli S.r.l.</b> Capaccioli S.r.l. präsentiert Extruder Aral M650 auf der Ceramitec	12/21
<b>Burton GmbH &amp; Co. KG</b> Burton's debut product at Ceramitec: up to 25% lighter H-cassette systems	12/26	<b>Burton GmbH &amp; Co. KG</b> Burton präsentiert bis zu 25% leichtere H-Kassetten-Systeme auf der Ceramitec	12/26

Report		Reportage	
<b>Prince Minerals Inc., Monroe, USA</b> 150 years of tradition and innovation – The new development laboratory at Prince Minerals	4/26	<b>Prince Minerals Inc., Monroe, USA</b> 150 Jahre Tradition und Innovation – Das neue Entwicklungslabor von Prince Minerals	4/26
<b>Brick Plant Sicomac Ltda., Tarija, Bolivia</b> Optimization of production in a Bolivian brick plant	4/38	<b>Ziegelwerk Sicomac Ltda., Tarija, Bolivien</b> Optimierung der Produktion in einem bolivianischen Ziegelwerk	4/38
<b>Tondach Gleinstätten AG, Hungary</b> New clay roofs for Hungary – Tondach Gleinstätten AG produces large-size roofing tiles at its new Csabai II plant	11/30	<b>Tondach Gleinstätten AG, Ungarn</b> Neue Tondächer für Ungarn – Tondach Gleinstätten AG produziert im neuen Werk Csabai II großformatige Dachziegel	11/30
<b>Opavsky Emailleschmelze &amp; Glasurenfabrikation, Vallendar, Germany</b> "Colours you have to see"	12/35	<b>Opavsky Emailleschmelze &amp; Glasurenfabrikation, Vallendar, Deutschland</b> „Farben muss man sehen“	12/35

Research report		Forschungsbericht	
Development of a design concept for line-wise anchored facing shells of masonry bricks	1–2/50	Entwicklung eines Bemessungskonzeptes für in Linie verankerte Vorsatzschalen aus Mauerziegeln	1–2/50
Qualification tests on the bond strength of "adhesive mortar"	1–2/52	Eignungsprüfungen zur Verbundfestigkeit von „Klebemörteln“	1–2/52
Stability and functional capability of a vertical partition wall/external wall connection without masonry bond for reduction of flanking sound transmission with use of thermally insulating, vertically perforated brick external walls	4/48	Standsicherheit und Gebrauchstauglichkeit eines vertikalen Trennwand-Außenwandanschlusses ohne Mauerwerksverbund zur Reduzierung der Schall-Längsleitung bei Verwendung wärmedämmender Hochlochziegel-Außenwände	4/48
"Phase Change Materials" integrated in vertically perforated clay units – innovative passive air-conditioning systems for energy efficient buildings – Abstract	8/48	„Phase Change Materials“ integriert in Hochlochziegeln – innovative Systeme für passive Klimatisierung von energieeffizienten Gebäuden – Kurzfassung	8/48
Combustible caking in tunnel kiln exhaust systems – Causes and prevention	10/94	Ursachen und Vermeidung brennbarer Anbackungen im Abgassystem von Tunnelöfen	10/94

**Company news / Firmennachrichten**

ACO Automation Components Johannes Mergl e.K., D-Wutöschingen-Horheim	11/54	Marcheluzo Impianti S.r.l., I-Castelnovo di Isola Vicentina	9/67
Bedeschi S.p.A., I-Limena (Padova)	4/68	Machinefabriek De Boer B.V., NL-Nijmegen	12/51
Bongioanni Macchine S.p.A., I-Fossano	10/106	Maschinenfabrik Gerd Mosca AG, D-Waldbrunn/Strümpfelbrunn	11/60
Burton GmbH, D-Melle/Buer	1-2/69	Monier GmbH, D-Oberursel	1-2/72; 5/61
Capaccioli s.r.l., I-Sinalunga	8/54	novocerit Transportanlagen GmbH, D-Mellrichstadt	11/58
Ceratec SA, B-Ploegsteert	5/56; 8/60; 10/103	Novokeram Max Wagner GmbH, D-Krumbach	12/48
Ceric – a Keyria Company, F-Paris	1-2/70; 9/65	Petersen Service GmbH Rehart Group, D-Netphen	8/61
Craven Fawcett Ltd., UK-Wakefield	3/69	RehartGroup, D-Ehingen	11/59
Creaton AG, D-Wertingen	1-2/74; 6-7/64	Rieter Werke GmbH, D-Konstanz	4/63
CRH Clay Solutions GmbH, D-Peine-Schwicheltd	5/60	Röben Tonbaustoffe GmbH, D-Zetel	1-2/75; 3/66
CRH Clay Solutions GmbH, D-Steyerberg/Wellie	11/62	Steenfabriek de Rijswaard BV, NL-Aalst	1-2/64
Erlus AG, D-Neufahrn	4/67	Talleres Felipe Verdés S.A.; E-Vilanova del Camí	1-2/67
Filiere Torres s.r.l., I-Carpi (MO)	8/56	Tecton GmbH Keramikanlagen, D-Krumbach	10/108
Goerg & Schneider GmbH & Co. KG, D-Siershahn	12/52	Thermoplan Datenerfassung und Energieoptimierung, D-Olching/Neu-Esting	6-7/69; 8/59
Hans Lingl Anlagenbau und Verfahrenstechnik GmbH & Co. KG, D-Krumbach	1-2/64; 1-2/77; 4/61; 5/59; 10/104; 12/53	Tondach Gleinstätten AG, A-Gleinstätten	5/57
High-Tech-Brennsysteme GmbH, D-Plattling	5/54	Toni Technik Baustoffprüfsysteme GmbH, D-Berlin	5/62
Hörl & Hartmann Ziegeltechnik GmbH & Co. KG, D-Dachau	1-2/77	Unipor-Ziegel Marketing GmbH, D-München	4/69; 12/53
Keller HCW GmbH – a Keyria Company, D-Ibbsbüren	1-2/76; 3/68; 6-7/66; 9/69; 11/58; 12/47	VHV Anlagenbau GmbH, D-Hörstel	6-7/68
Keyria – a division of Groupe Legris Industries, F-Paris	12/46	Wienerberger AG, A-Wien	4/58
Lassmann Kommandite, D-Wirges	11/57	Ziegelmundstückbau Braun GmbH, D-Friedrichshafen	12/50
		ZMB Braun Inc., USA-Archdale, NC	12/50

**Products / Produkte**

Creaton AG, D-Wertingen	4/54	Schlagmann Baustoffwerke GmbH & Co.KG, D-Zeilarn	4/56
Panotron AG, CH-Kirchberg	12/42		

**New Technical Developments / Technische Neuheiten**

Arno Witgert, D-Herschbach	10/100	ibea Hamburg GmbH, D-Hamburg	5/49
ECT GmbH, D-Mühlacker	1-2/60	innovatherm Prof. Dr. Leisenberg GmbH & Co. KG, D-Butzbach	10/99
Graepel AG, D-Löningen	5/50	Quarzsandwerk Wellmersdorf GmbH & Co. KG, D-Neustadt	11/53
Grenzebach Maschinenbau GmbH, D-Asbach-Bäumenheim/Hamlar	9/63	Reichenbach Antriebs- und Fördertechnik GmbH, D-Eichenau	1-2/61
Hans Lingl (U.K.) Ltd., GB-Congleton/Cheshire	12/44	Reul Sägetechnik GmbH, D-Tröstau/Bayern	5/52
Hans Lingl Anlagenbau und Verfahrenstechnik GmbH & Co. KG, D-Krumbach	12/44	Siemens Industry Automation, D-Fürth	10/102
Hubert Gerharz GmbH, D-Ransbach-Baumbach	10/100	testo AG, D-Lenzkirch	5/48

## Personalia / Personalien

Banke, Thomas	1-2/55	Krahl, Götz	11/52
Brunner, Dominik	10/98	Meyer-Ortmanns, Norbert	3/65
Burger, Ivanka	8/52	Philipi, Jens	8/52
Fischer, Gerhard	3/65	Rank, Horst	9/60
Göbel, Christian	3/65	Reithofer, Wolfgang	5/46
Hingst, Günter	5/48	Scheuch, Heimo	5/46
Hövelmeyer, Alfons	6-7/58	Späth, Dominic	3/65
Hövelmeyer, Werner	5/47	Stegmann, Helmut	8/52
König, Sandra	8/52	Thater, Hubert C.	1-2/56



## Reprints / Sonderdrucke

of articles appearing in Zi  
are available on request.

Please address your inquiries to:

von Beiträgen aus der Zi können  
auf Wunsch angefertigt werden.  
Richten Sie bitte Ihre Anfrage an:

**Bauverlag BV GmbH**

**Redaktion Zi**

**Postfach 120**

**D-33311 Gütersloh**

**Tel. (05241) 8089365**

**Fax (05241) 8094114**